

<<我的澳洲故事>>

图书基本信息

<<我的澳洲故事>>

前言

澳大利亚和中国的关系源远流长，成果丰硕。

在两国关系的发展进程中，文学翻译对两国文化和文化历史的相互了解做出了重要贡献。

安妮塔·海斯撰写的《我的澳洲故事：我是谁？

》为中国人民打开一扇新的窗户，让他们看到七十多年前，澳大利亚原住民和非原住民之间常感紧张的关系。

这本书讲述了一个原住民女孩五岁时和家人分离，后来来到悉尼一个非原住民家庭生活故事。

通过这部小说，读者可以更深刻地了解澳大利亚原住民的生活以及“被偷走的一代”经历的痛苦、忧伤和巨大的损失。

李尧教授翻译的《我的澳洲故事：我是谁？

》捕捉到了这个独特的澳大利亚故事的精髓。

三十多年来，李尧教授一直致力于把澳大利亚文学介绍给中国读者的工作，翻译了澳大利亚重要的文学作品。

《我的澳洲故事：我是谁？

》是他继翻译出版诺贝尔文学奖获得者帕特里克·怀特的《人树》、《树叶裙》、《镜中瑕疵》，托马斯·肯尼里的《内海的女人》，彼得·凯里的《凯利帮真史》、《亡命天涯》等澳大利亚著名作家的重要作品之后的最新译著。

李教授通过他的翻译向中国读者准确地反映出澳大利亚文化和文化史的多样性。

我非常荣幸地借此机会感谢他的工作和奉献。

2008年，澳大利亚政府十分高兴地授予了李教授“澳中理事会奖”，以表彰他对两国文化交流做出的贡献。

澳大利亚前总理陆克文 2011年5月17日

<<我的澳洲故事>>

内容概要

在数百万中国人移民、留学，或常驻澳大利亚的今日，当我们身边几乎每个人都有直接或间接的亲友生活在彼处的时候，当国企动辄斥资百亿收购澳大利亚资源企业却屡遭阻击，引起投资市场震荡的时候，南半球那片赤色大陆已不再是中国人无关痛痒的遥远异域，而是深刻楔入现实生活的元素。

安妮塔·海斯是澳大利亚当代最具才华、最高产的土著女作家、诗人、社会评论家，一直坚持捍卫土著人的权利、文化和历史。

《我的澳洲故事：我是谁？

》用一个十岁女孩日记的形式，再现了非主流族群在白人政府下的遭遇。

20世纪上半叶，澳大利亚白人政府对土著人实行同化政策，将土著儿童强制从亲生父母身边带走，送到收养院或是白人家庭中生活，并禁止他们与自己的亲人联系。

这些儿童后来被称为“被偷走的一代”。

玛丽·泰伦斯，一个五岁时被从亲生父母身边带走送到收养院，后来又被白人家庭收养的土著女孩在她十岁那年的日记中，用纯真的语言、稚嫩的表达苦苦追问自己的身份，思念亲人朋友。

她为我们揭开了澳大利亚历史上最黑暗、隐秘的伤口，展现了人性的尊严、乐观的精神和无畏的勇气。

本书英文版出版后，引起了世界性关注，不仅入围2002年新南威尔士历史奖、被节选入澳大利亚小学教材，而且被迅速译为法语、西班牙语出版，成为2008年澳大利亚总理陆克文在国会向土著人道歉的先声。

在中译本出版之时，澳大利亚前总理陆克文又特地为中文版撰写了序言。

<<我的澳洲故事>>

作者简介

安妮塔·海斯，澳大利亚当代最具才华、最高产的土著女作家、诗人、社会评论家。本书英文版在2001年出版后，引起了世界性关注，不仅入围2002年新南威尔士历史奖、被节选人澳大利亚小学教材，而且被迅速译为法语、西班牙语出版，成为2008年澳大利亚总理陆克文在国会向土著人道歉的先声。在中译本出版之时，澳大利亚前总理陆克文又特地为中文版撰写了序言。

<<我的澳洲故事>>

书籍目录

中译本序言陆克文
中译本前言
译者前言
博默德里士著儿童收养院
艾夫斯街
历史背景介绍

<<我的澳洲故事>>

章节摘录

版权页： 4月3日 星期六 今天我给妈妈写了一封信，也给院长也写了一封。

我打算把两封信一起寄走。

下面就是写给妈妈的信。

但愿妈妈能收到。

我已经好几年没给她写信了，有很多消息想对她说。

亲爱的妈妈：您好吗？

爸爸和别的孩子们也都好吗？

巴斯塔、麦克斯、布卢伊、贝蒂、詹姆斯、珍妮和玛格丽特在哪儿呢？

请代我向他们每一个人问好。

我已经不在博默德里了，现在住在悉尼的一户人家里。

那家人住在艾夫斯街，我把它叫做海芙斯街。

海芙斯有蜂窝的意思，因为我在附近看见过一些蜜蜂。

养父和养母伯克夫妇照管我，可是我不叫他们爸爸、妈妈，因为你才是我的妈妈呢，对吗？

我在罗斯戴尔路上的艾夫斯公立小学上学。

学校离伯克家不远。

我在学校很不愉快。

不过不要担心，我会像成年人那样做好每一件事情。

罗斯院长教会我做一个正派的女孩子。

这真是一件天大的好事。

您能写信告诉我家里的情况吗？

我非常想念您和家里的每一个人。

妈妈，您能告诉我一些别的消息吗？

您还爱我吗？

深深地爱您、紧紧拥抱和吻您的玛丽 还有，我不知道他们为什么把我的名字改成了玛丽·泰伦斯，因此，您给我写信时在信封上必须写玛丽·泰伦斯。

不过，您在信里可以叫我艾米，因为您知道，那才是我的真名，不是吗？

我的地址是：澳大利亚悉尼普特里区艾夫斯街5号。

4月4日 星期日 今天去教堂的路上，养父好像有点儿生气，一路上都和养母叨叨这一带应该有个天主教堂。

瞧瞧，有卫理公会教堂，有英国圣公会教堂，可是偏偏没有天主教教堂，这就是每个星期日我们不得不开车去林菲尔德天主教堂的原因。

这个教堂被叫做“拿撒勒的圣人之家”，可以容纳三百多人。

这是一个不小的数字，比我们学校的人还多。

这是一个附设学校的教堂，很不错，是用砖盖起来的，教堂的前面有一个像舞台似的平台，弗兰克神父就在那儿做弥撒，可是它看起来不像我在别的教堂里见过的圣坛。

可能学校也用它搞演出或者什么别的活动吧。

教堂后面有一尊圣母玛利亚的雕像，另外还有一组圣母玛利亚、圣约翰和耶稣的雕像。

<<我的澳洲故事>>

名人推荐

安妮塔·海斯撰写的《我的澳洲故事：我是谁？

》为中国人民打开一扇新的窗户，让他们看到七十多年前，澳大利亚原住民和非原住民之间常感紧张的关系。

……李尧教授翻译的《我的澳洲故事：我是谁？

》捕捉到了这个独特的澳大利亚故事的精髓。

——澳大利亚前总理陆克文 安妮塔·海斯活跃在澳大利亚文坛，通过文学作品让澳大利亚公众接触和了解当代原住民文化和生活。

本书在表现原住民生活和国民教育方面堪称里程碑，首次从原住民自身的角度探寻“被偷走的一代”，文风平易，适合青年阅读和课堂学习。

澳大利亚人，特别是年轻人，很有必要完整地认识澳大利亚历史上这段混乱的时期，从而更好地理解澳大利亚原住民的过去和现在。

感谢有关方面的努力，中译本得以刊行，使得中国读者能够通过这部作品进一步了解澳大利亚。

——澳大利亚前驻华大使芮捷锐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>